



Academia Argentina de Letras 1931-2013

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 37 - Junio 2013 (I)

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

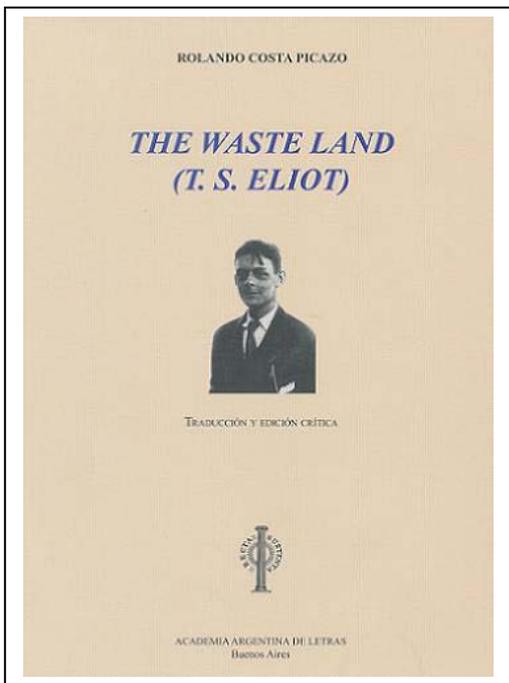
Lo que pasó

Se presentó la obra *The Waste Land* (T. S. Eliot), de Rolando Costa Picazo



El miércoles 22 de mayo, en el Salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras, se llevó a cabo la presentación pública de *The Waste Land* (T. S. Eliot), con la traducción y edición crítica del académico Rolando Costa Picazo.

Participaron del acto y se refirieron a la obra el presidente de la Academia Argentina de Letras, José Luis Moure; el académico de número Pedro Luis Barcia, y el académico de número Rolando Costa Picazo, autor de la obra presentada.



El libro es una publicación de la Academia Argentina de Letras y se distribuye desde la Oficina de Comunicación y Publicaciones.

Publicado en el 2012, corresponde al volumen XLVII de la Serie “Estudios académicos” de la AAL.

En este enlace podrá acceder a una reseña y al índice:

<http://www.aal.edu.ar/BID/wasteland.html>.

Lo que vendrá

Homenaje al académico Rodolfo Modern

El jueves 13 de junio a las 18.30 se realizará en el Salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras (T. Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires) la sesión pública en homenaje al académico de número Rodolfo



Modern, con motivo del medio siglo de la publicación de su poemario *Distanciado cielo* y de su obra literaria posterior.

Los oradores serán José Luis Moure, Rafael Felipe Oteriño, Antonio Requeni y el homenajeado.

El orden a seguir será el siguiente: apertura del acto por el presidente, académico José Luis Moure; “Del conocer y del interrogar: sobre la poesía de Rodolfo Modern”, por el académico Rafael Felipe Oteriño; “Los noventa años de Rodolfo Modern”, por el académico Antonio Requeni; cierre de la sesión con la lectura de algunos poemas por parte de Rodolfo Modern.

Acto público de incorporación del académico correspondiente Luis Poenitz



El viernes 7 de junio a las 20 se realizará en el Salón de Actos del Centro Cívico de Concordia (Pellegrini y Mitre, 4º piso), provincia de Entre Ríos, la recepción pública del señor académico correspondiente Dr. Luis Poenitz, el primer miembro de la Academia por la provincia mesopotámica.

Los oradores serán el académico de número, anterior presidente y actual titular de la Academia Argentina de Educación Pedro Luis Barcia, el académico de número

Antonio Requeni, el intendente de Concordia, Gustavo Bordet, y el beneficiario.

El orden del acto que presidirá el Dr. Pedro Luis Barcia será el siguiente: presentación del Dr. Luis Poenitz y disertación por parte del Dr. Pedro Luis Barcia acerca de "La Academia Argentina de Letras y el País Interior"; disertación del Dr. Antonio Requeni sobre "La constitución de la AAL. Homenaje a algunos escritores entrerrianos"; los Dres. Pedro Luis Barcia y Antonio Requeni entregan diploma, distintivo y el *Diccionario del habla de los argentinos* al académico Dr. Luis Poenitz; discurso de ingreso a la AAL del Dr. Luis Poenitz; cierre del acto a cargo del señor intendente de Concordia, Cdor. Gustavo Bordet.

La ceremonia se llevará a cabo con la presencia, entre otros, de autoridades de los gobiernos provincial y municipal.

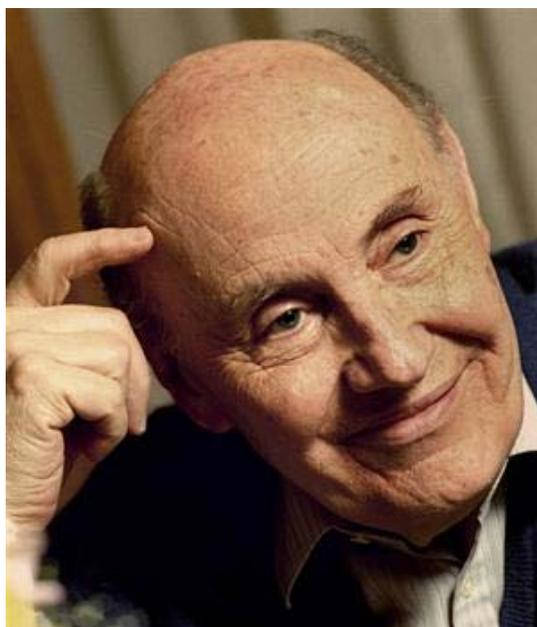
El Dr. Luis Poenitz fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras el pasado 11 de abril.

NOTICIAS ACADÉMICAS

Fallecimiento del académico Horacio Armani

El viernes 31 de mayo falleció, a los 88 años, el académico de número Horacio Armani.

Fue elegido miembro de la Academia el 11 de diciembre de 1986, en la sesión 835.^a, para ocupar el sillón Francisco Javier Muñiz, ocupado anteriormente por Ángel Gallardo, Bernardo E. Houssay y Eduardo González Lanuza. El acto oficial de recepción fue el 27 de octubre de 1988, cuando pronunció su discurso "Intimismo y tono menor en la poesía argentina".



Horacio Armani nació el 30 de septiembre de 1925 en Trenel, Provincia de La Pampa. Fue poeta, crítico literario, antólogo y traductor de poesía italiana. Estudió un posgrado de poesía italiana en la Universidad del Magisterio de Roma y de literatura italiana en la Dante Alighieri, también en Roma, Italia. Es reconocido a nivel nacional por su traducción de la gran lírica italiana y su escritura de poemas, desde el inicial *Esta luz donde habitas* (1948), que publicó a los veintitrés años, hasta la ulterior antología de sus versos *El sueño de la poesía* (2008).

Recibió, entre otros premios y distinciones, el Premio Iniciación de la Comisión Nacional de Cultura por la obra inédita *Primer libro de poemas* (1946); Primer Premio Municipal de Poesía de la Ciudad de Buenos Aires (bienio 1978/79); Primer Premio Nacional de Poesía (1983), trienio 1976/79; Premio Dante otorgado por la Asociación Dante Alighieri (1975); Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (1980); Premio de Cultura del Consejo de Ministros de Italia (1982); Premio Konex de Platino a la mejor producción poética desde 1950 (1984); Premio Internazionale Eugenio Montale 1991 al mejor divulgador de poesía italiana en el extranjero otorgado por el Centro Internazionale Eugenio Montale en Roma.

En 1977 el Gobierno de Italia le otorgó el grado de Caballero Oficial y en 1986 el de Comendador de la Gran Cruz de la Orden al mérito. Era miembro correspondiente de la Real Academia Española.

Vea su currículum completo accediendo al siguiente enlace:

<http://www.aal.edu.ar/?q=node/133>

- [Ver artículo en *La Nación*](#)

Sesión ordinaria: Homenaje a Robert Frost en el cincuentenario de su fallecimiento

En la sesión ordinaria del jueves 23 de mayo, el académico Rolando Costa Picazo leyó su comunicación titulada “Una pelea de amante con el mundo. Robert Frost”, en homenaje por los cincuenta años de su fallecimiento.



Robert Frost fue un poeta estadounidense que nació en San Francisco en 1874 y falleció en Boston en 1963. Es considerado uno de los fundadores de la poesía moderna en su país, por expresar, con sencillez filosófica y profundidad sentimental, la vida y emociones del hombre rural de Nueva Inglaterra.

Recibió cuatro veces el premio Pulitzer y ha sido reconocido como uno de los poetas nacionales, además de gozar de una amplia popularidad en varias generaciones de lectores.

Junto con Walt Whitman y Emily Dickinson, está considerado el mayor poeta de Estados Unidos.

[Fuente: biografiasyvidas.com]

Lanzamiento de la colección de léxicos en Mendoza con el *Diario Uno*

La AAL, en convenio con el *Diario Uno* y la Dirección General de Escuelas (DGE) de la Provincia de Mendoza, publicará los volúmenes editados hasta hoy de la Colección “La Academia y la lengua del pueblo”. La serie será promovida en televisión por doce *spots* filmados por el académico Dr. Pedro Luis Barcia, director de la colección.

Los 23 léxicos se distribuirán en los kioscos con la edición impresa del *Diario Uno*, en doce entregas gratuitas. A partir del domingo 2 de junio, comenzará la edición en fascículos pequeños y a razón de dos léxicos por entrega sin cargo a quienes adquieran el periódico mendocino. Seguirá los miércoles y los viernes de cada mes.

El lanzamiento lo realizó Barcia en su reciente viaje a Mendoza, con una reunión formal en las oficinas de la DGE el jueves 23 de mayo y mediante entrevistas en televisión, radio y prensa escrita junto al Prof. Jaime Correas, director de los

suplementos culturales del diario, animador del proyecto y adaptador de los volúmenes a su dimensión fascicular.

Los fascículos serán, además, encuadernables en dos tomos. La Dirección de Escuelas los distribuirá en los establecimientos de la provincia como elemento de trabajo para la enseñanza de la lengua.

En la imagen de abajo, el aviso que el diario publicó para difundir la primera entrega, que incluirá el *Léxico del vino* y el *Léxico del mate*.

[Más información, en el *Diario Uno*.](#)

UNO
PRESENTA

COLECCIÓN
La Academia y la lengua del Pueblo
Dirigida por Pedro Luis Barcia

1
I. Léxico del vino
Edición de Severino y Rojas Mayer
II. Léxico del mate
Edición de Barcia
COLECCIÓN
La Academia y la lengua del Pueblo
UNO Mendoza

En 12 entregas,
23 léxicos del habla popular
elaborados por la Academia
Argentina de Letras con las
palabras más usadas en
distintas actividades de la
cultura nacional.

Lanzamiento
Domingo 2 de Junio
1ª ENTREGA:
Léxico del Vino
y Léxico del Mate

Buscalo todos los
Miércoles y Viernes **GRATIS**

Propuesta académica en Mendoza sobre actualización docente en lengua

En su reciente viaje a Mendoza, el académico Pedro Luis Barcia se entrevistó con la Directora General de Escuelas de la Provincia, Prof. María Inés de Vollmer, para concretar la entrega y exposición de la propuesta de un temario de actualización docente en lengua, para maestros y profesores.

Los temas comprenden cuestiones fundamentales como: “La lengua en las nuevas tecnologías”, “La actualización ortográfica”, “Los encuadres de la nueva gramática española”, “La evaluación de la expresión oral y escrita”, “La norma y las normas. Sistema policéntrico. Las regiones lingüísticas argentinas”, “El habla de los argentinos”, “La caja de herramientas del docente”, “La oralidad: su ejercitación”, y serán dictados por académicos como Liliana Cubo de Severino, Elena Rojas Mayer, Pedro Barcia, etc.

La Dirección estudiará la oportunidad en que puedan comenzar a implementarse.

Fundéu BBVA en la Argentina

fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.aal.edu.ar/fundeu/>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “mourinhismo” y “mourinhista”, con minúscula y redonda
- “*crowdfunding*”: mejor “financiación colectiva” o “micromecenazgo”, entre otras
- “adicto al trabajo” o “trabajoadicto”, alternativas españolas a “*workaholic*”
- “volcán Copahue”, escritura apropiada
- “peor parado” o “más perjudicado”, no “peor perjudicado”
- “por culpa de” y “culpable de” tiene un matiz peyorativo
- “clasificación” no es “calificación”
- “híster”, un término adaptado al español
- “en vías de”, no “en vía de”
- “statu quo”, no “status quo”

La Academia en You Tube



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Reflexiones bonsáis

- La académica de número Noemí Ulla habla sobre “La escritura coloquial en Germán Rozenmacher”.



[Acceda al video](#)

Poemas de académicos

- El académico Antonio Requeni lee poemas de su autoría.



[Acceda al video](#)

- El académico Rodolfo Modern lee poemas de su autoría.



[Acceda al video.](#)

La Academia y los académicos, ayer y hoy

El Dr. Pedro Luis Barcia participó en la Embajada de España de la presentación de un libro

En un acto organizado por la Embajada de España en la Argentina y la Fundación Ortega y Gasset Argentina, se presentó el martes 28 de mayo el libro *Espanoles en el diario "La Prensa"*.

El académico y anterior presidente de la AAL Pedro Luis Barcia participó del encuentro con una conferencia. También hablaron Román Oyarzun, Embajador de España en la Argentina; Inés Viñuales, directora ejecutiva de la Fundación Ortega y Gasset, y Ángeles Castro Montero, coordinadora del libro.

El Dr. Rivas homenajeó en la Feria del Libro al coplero Dardo del Valle Gómez

El académico correspondiente por Santiago del Estero, José Andrés Rivas, estuvo en la Feria del Libro que terminó el 13 de mayo pasado, participando en el *stand* de esa provincia. En una ponencia que estuvo a cargo de él y por medio de la cual se rindió homenaje al coplero santiagueño Dardo del Valle Gómez, el Dr. Rivas presentó la convalidación académica de la obra literaria *Dardo del Valle Gómez, patriarca de la copla*.



Durante el año 2012, la obra de Dardo del Valle Gómez fue declarada patrimonio cultural de la provincia de Santiago del Estero por la Cámara de Diputados. Además, por iniciativa del gobierno nacional, fueron editadas seiscientas obras inéditas del coplero para repartirlas en las escuelas del país.

[Ver la nota completa en el *Nuevo Diario*, de Santiago del Estero.](#)

Luis Poenitz participó en Salta y Santa Fe de cursos sobre lenguaje judicial

El 17 y 18 de mayo, enviado por la Facultad de Derecho de la Universidad Austral, el académico por Entre Ríos Luis Poenitz participó en Salta como expositor en un curso de capacitación organizado por la Corte Suprema de Justicia de la provincia de Salta para funcionarios del Poder judicial. El seminario se tituló “Técnicas de expresión”.

El miércoles 29 de mayo, invitado por segunda vez por la Corte Suprema de Santa Fe, expuso en el Curso de periodismo judicial sobre “Léxico jurídico y lenguaje periodístico. La redacción de las sentencias y decisiones judiciales”.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

El español en Argentina y el mundo

Presentación en Madrid del VI Congreso Internacional de la Lengua Española

El lunes 3 de junio se presentó en Madrid, España, la sexta edición del Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se celebrará en Panamá del 20 al 23 de octubre próximo. La presentación oficial fue en el Instituto Cervantes, con la concurrencia del ministro español de Educación, Cultura y Deporte, la ministra de Educación de Panamá, el director del Instituto Cervantes y el director de la Real Academia Española.

El VI CILE, que tendrá por vez primera una edición paralela en la red, se realizará en la Ciudad de Panamá y reunirá a más de doscientos expertos y creadores. Los debates girarán en torno al lema “El español en el libro: del Atlántico al Mar del Sur”. Será un foro de reflexión acerca de la situación, los problemas y los retos de la lengua española, que hablan cerca de quinientos millones de personas en el mundo. Además, servirá para reforzar la conciencia de corresponsabilidad sobre la promoción y la unidad de nuestro idioma entre los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos.



(Imagen del III CILE, celebrado en Rosario, Argentina, en el 2004)

Esta nueva edición del CILE se inscribe en la serie de congresos internacionales promovidos por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), a la vez que continúa la línea de los celebrados en Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007) y Valparaíso (Chile, 2010). Este último se desarrolló finalmente de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración.

[Más información sobre el VI CILE](#), en la página de la ASALE.

El portugués Nuno Júdice, Premio Reina Sofía de Poesía



El escritor portugués Nuno Júdice ganó el 16 de mayo el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana. El poeta, a sus 64 años, logró consagrarse al obtener el galardón en su XXII edición.

El jurado vio en la obra del portugués un lirismo depurado y comprometido. Perteneciente a la Generación de los '70, Nuno Júdice (Mexilhoeira Grande, 1949), que además de poeta es ensayista, novelista, crítico literario y catedrático de la Universidad de Lisboa, se mostró muy honrado con este premio.

Del jurado formó parte José Manuel Blecua, director de la Real Academia Española, institución que junto a las otras veintiuna academias de la lengua y departamentos universitarios de Filología Hispánica, Filosofía y Literatura suelen presentar candidatos a recibir este galardón.

Dotado con 42.100 euros, este galardón, que entregará la reina Sofía en el último trimestre del año en el Palacio Real de Madrid, es anualmente convocado por Patrimonio Nacional –organismo gubernamental de España– y la Universidad de Salamanca. Es considerado el más prestigioso del género en Iberoamérica, ya que tiene por misión reconocer el conjunto de la obra poética de un autor vivo que, por su valor literario, constituya una aportación relevante al patrimonio cultural común de Iberoamérica y España. El único argentino que lo obtuvo hasta el momento fue Juan Gelman en 2005.

- [Ver el artículo de EFE en el Diario Uno, de Mendoza](#)
- [Ver el artículo en RTVE, de España](#)

La Academia y los académicos en los medios

La Nación y la ASALE: la nueva Mesa Directiva de la AAL

En su columna “Línea directa” en el diario *La Nación*, Graciela Melgarejo hizo referencia al nuevo presidente y autoridades de la Academia para el período 2013-2016. [Lea la columna completa](#) publicada en la edición impresa del lunes 27 de mayo.

La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) también hizo eco de esta noticia. [Lea el artículo](#) en la página web de la ASALE.

Los nuevos léxicos de la Academia, en el diario *La Nación*

En otra edición de su columna “Línea directa”, Graciela Melgarejo habló sobre el lanzamiento el mes pasado de los siete nuevos volúmenes de léxicos que integran la tercera entrega de la Colección “La Academia y la lengua del pueblo”. [Lea la columna completa](#) publicada en la edición impresa del lunes 3 de junio.

La elección del Dr. Moure como presidente de la AAL, en la página web de la UBA

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires publicó en su portal en internet una noticia sobre la elección de José Luis Moure, egresado y profesor en esa facultad, como nuevo presidente de la Academia para el período 2013-2016. [Lea el artículo](#).



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: quincenal
ISSN 2250-8600